



បុរសអារ

A Man with Magic Shirt

ជិត្យ

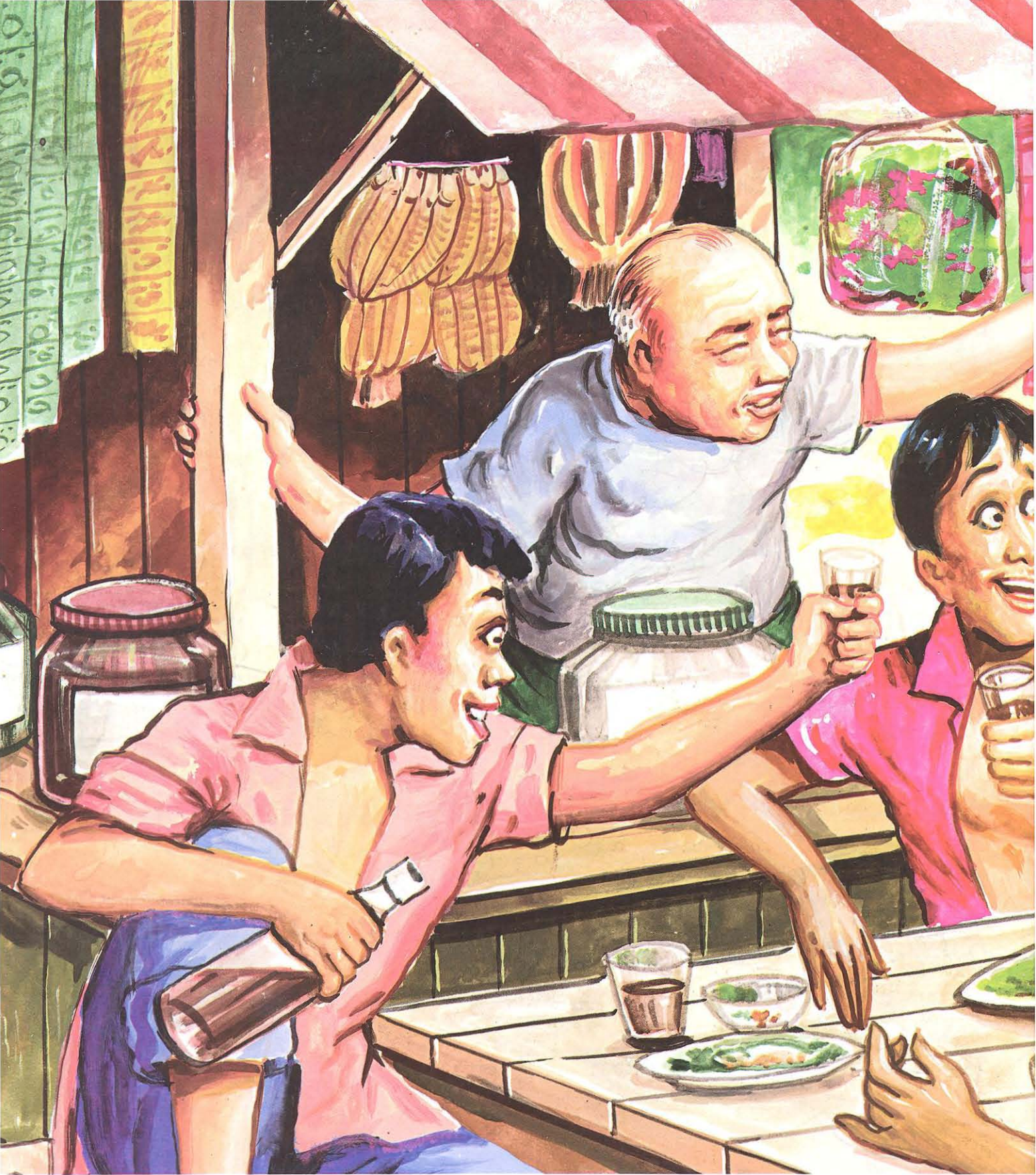


THOEUN



យុទ្ធ និង **នាង សុភី** ជាប្ដីប្រពន្ធអ្នកចំការសាមញ្ញ និងប្រជាប្រិយក្នុងចំណោមគ្រួសារ
កសិករទាំងឡាយនៅក្នុងភូមិ ។ គេរកស៊ីដាំបន្លែលក់ ។

Yuth and **Sophy** was a simple but well-respected spouse among others living in their village. They grew vegetable for sale.



ថ្ងៃមួយពេល **យុទ្ធ** ត្រលប់ពីលក់បន្លែធុរ្យាវ គាត់បានជួបមិត្តភក្តិមួយចំនួននាពាក់
កណ្តាលផ្លូវ ។ ពួកគេកំពុងផឹកស៊ីនៅត្បូងស្រាមួយ ។ **យុទ្ធ** បានចូលរួមតុជាមួយគេតាម
ការអញ្ជើញយ៉ាងភ្លើតភ្លើន ភ្លេចខ្លួនទាល់ដល់ព្រលប់ ។



One day, when **Yuth** came back from selling his vegetable at the market, he met his old friends on the way. They were drinking alcohol together at a liquor shop. **Yuth** enjoyed with them and forgot himself until it got dark.



ពេលនោះ **យុទ្ធ** ធ្វើដំណើរទៅផ្ទះទាំងយប់ពេញដោយការស្រវឹង ។ គាត់ងងឹតមុខបោះជំហានលែងរួច ទប់ខ្លួនលែងជាប់ពេលទៅដល់ទីទួលចម្លែកមួយ ។ **យុទ្ធ** ទម្លាក់បង្គុយព្រួសទាំងជំហរ ព្រមទាំងបញ្ចេញកំអួតស្អុយឈ្ងួលជោគជាំទី ។ រំពេចនោះមានខ្យល់ត្រជាក់មួយបក់ក្នុងវក់វី បង្កើតស័ព្ទគ្រហឹមលាយថ្ងៃគ្រលួច ប្រាកដព្រមនឹងរូបបិសាចអណ្តែតឆ្នោឡើងដែរ ។

Then, **Yuth** continued his way home in the night while he was still feeling drunk. He was fainted and could not walk any longer. **Yuth** fell down and vomited on a strange hill. Suddenly, there was whirlwind and sound of wind blowing while appeared a devil in front of him.



បិសាចខឹងនឹង **យុទ្ធ** យ៉ាងខ្លាំង ព្រោះ **យុទ្ធ** បានធ្វើឱ្យប្រឡាក់ទីលំនៅរបស់វា ។
បិសាចក៏ទើបសំដែងប្លន្ទបំប្រែងខ្លួនធំទៅៗបាំងបាត់ពន្លឺព្រះចន្ទ ព្រមទាំងបន្ទូលផងនូវសំព្ទ
គម្រាមហូតព្រលឹងយ៉ាងគួរឱ្យតក់ស្លុត "យើងនឹងធ្វើឲ្យឯងឈឺស្លាប់" ។ **យុទ្ធ** បើកភ្នែក
មិនរួច មិនបានឃើញ និងមិនខ្លាច ថែមទាំងស្រែកសម្តែងទៅបិសាចវិញថា "យើងក៏
នឹងទៅនាំអ្នកភូមិមកកំទេចទីនេះដែរ ដើម្បីឲ្យបិសាចឯងនិងកូនចៅដល់នូវក្តីវិនាសខ្លាត់
ខ្លាយអស់ទីជីវក" ។ ស្តេចបិសាចស្តាប់ឮហើយភិតភ័យ ក៏យកអាវទិព្វបំបាំងកាយដែលជា
រតនសម្បត្តិប្រចាំត្រកូលខ្លួនជូនទៅ **យុទ្ធ** ព្រមជាមួយនឹងពាក្យអង្វរករសុំទុកទីឋាន និងសុំ
រាប់អានគ្នាជាមិត្តវិញ ។ **យុទ្ធ** បានសុខចិត្ត និងយល់ព្រមចាប់ដៃផងដែរជាមួយបិសាច ។

The devil was very angry because **Yuth** had dirtied his hill. The devil immediately showed off his power and expanded his body size bigger and bigger until it blocked the moon light from **Yuth**. He even threatened to draw this man's spirit, saying "I will make you sick and die." **Yuth** couldn't open his eyes so he could not see and he was not scared. He shouted loudly back to the devil, "I will lead villagers to come and destroy this place so that you and your children will have no shelter." When the devil heard **Yuth's** threat, he was shocked and he took out a magic shirt, which was his ancestor's treasure, to give to Yuth. The devil begged **Yuth** not to destroy the hill but should become friends. **Yuth** agreed and also shook hand with the devil as a token of friendship.



តមក **យុទ្ធ** ប្តេជ្ញាឈប់ផឹកស្រា ហើយប្រឹងប្រែងធ្វើការមិនទំនេរដៃ ។ ដោយចង់បានជីវភាពប្រសើរជាងនេះ **យុទ្ធ** បានទៅខ្ចីលុយគេធ្វើសោហ៊ុយទៅរកការងារធ្វើឯស្រុកឆ្ងាយ ទុកភរិយាឱ្យនៅផ្ទះដាំបន្លែលក់ ។

Later on, **Yuth** determined that he stops drinking alcohol. Instead, he would try to work hard all the time. With desires to improve living condition, **Yuth** borrowed some money for travelling to a far place in search for a more-income job while his wife continued growing vegetable for sale.



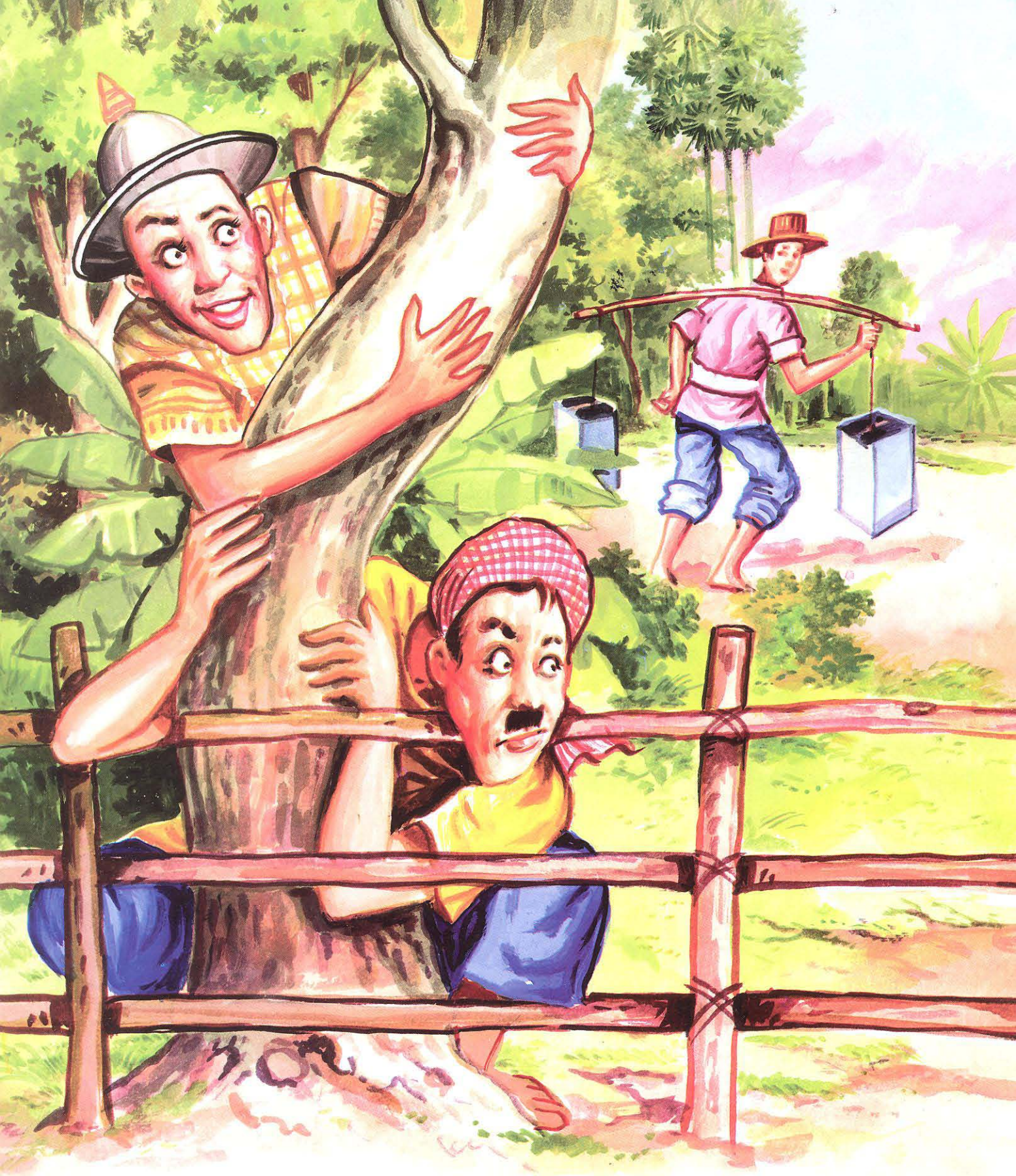
នាយ **ពាណិជ្ជ** ជាថៅកែម៉ាស៊ីនកិនស្រូវ ។ គាត់នាំអង្ករផងចេញទៅលក់នៅឯបរទេស ។
យុទ្ធ សុំគេធ្វើការនៅទីនោះក៏ទទួលបានផងនូវប្រាក់ខែ របបអាហារ និងកន្លែងស្នាក់នៅពី
ថៅកែដូចកម្មករដទៃដែរ ។

Peanich was a rice mill owner. He exported uncooked rice to sell abroad. **Yuth** asked for a job in the rice mill. He received salary, food and accommodation in the mill the same as other workers.



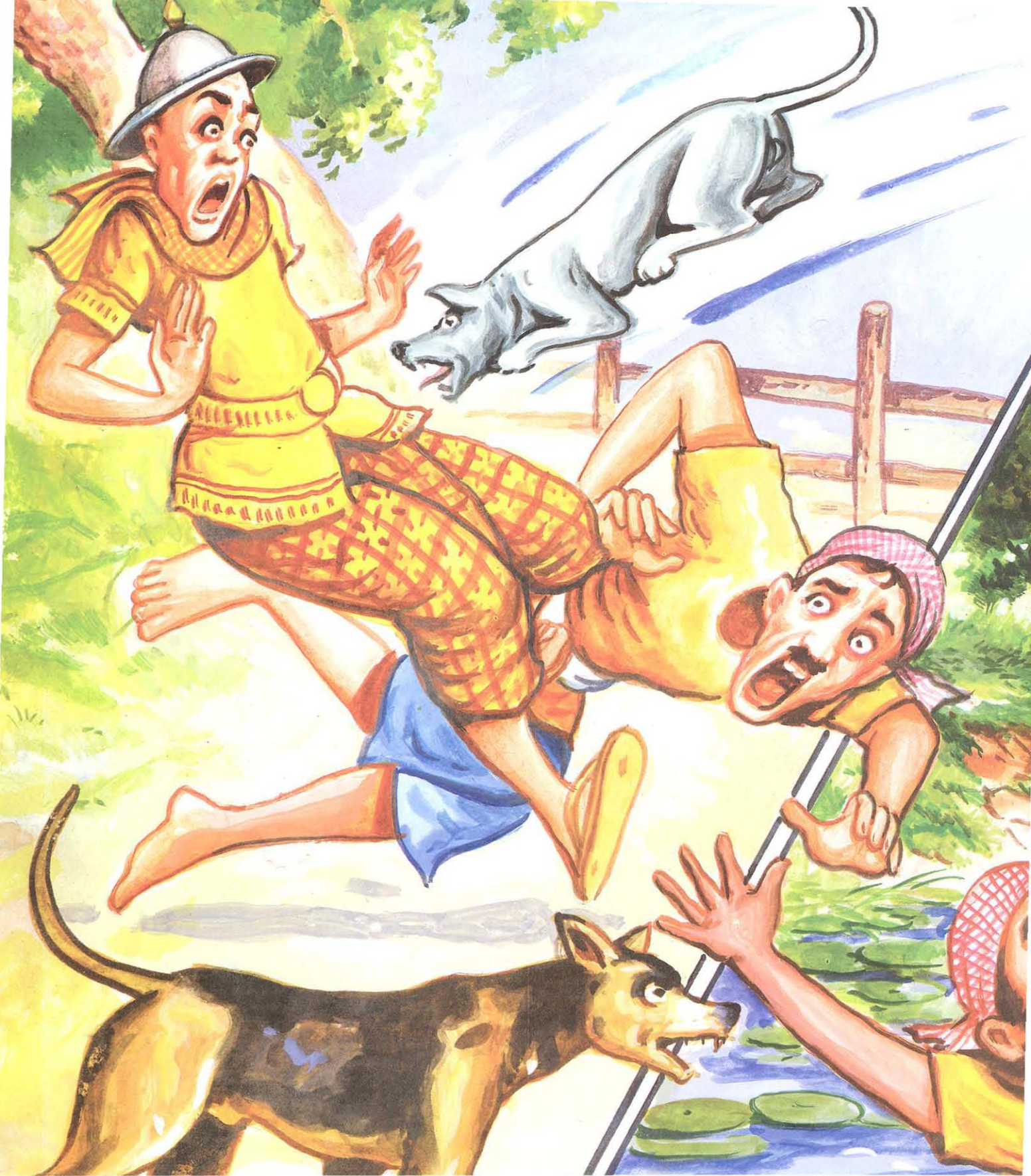
ចំណែកឯ **សុភី** រាល់ថ្ងៃនាងតែងនាំផលដំណាំទៅលក់ឯទីផ្សារបន្ថែមបន្ទាប់ពី **យុទ្ធ** ចាកចេញទៅ ។ នៅតាមផ្លូវនាងមិនបានដឹងខ្លួនថា មានមនុស្សចម្លែកយក ចិត្តទុកដាក់គយ គន់សម្រស់នាងពីក្រោយឡើយ ។

As for his wife **Sophy**, since **Yuth** went to work in the mill, she always brought her crop products to sell at the market. She did not know she was being lustfully watched by another man.



ដង្ហៅ **ស្វិត** ចាប់ចិត្តប្រតិព័ទ្ធលើសម្រស់ **សុភី** ។ លុះគាត់តាមដាននាងមកដល់ផ្ទះ ទើបដឹងថានាងជាប្រពន្ធរបស់ **យុទ្ធ** ដែលបានទៅខ្ចីលុយគាត់កាលពីថ្ងៃមុន ។

It was the Merchant **Swet** who felt in love with her. He followed her to her house and then he realized that **Sophy** is **Yuth's** wife who borrowed him money.



អ្នកភូមិកូនបំណុលមានចិត្តថ្លាំងថ្លាក់នឹងដង្ហោដែលយកការប្រាក់ខ្ពស់ពីពួកគាត់ ។ ដល់ពេលពួកគាត់សំគាល់ឃើញដង្ហោចេះតែមកអំព្យើរក្បែររបងផ្ទះ **សុភី** ឥតឈប់ឈរក៏កើតការក្អាញ់ចិត្ត ហើយពន្យះឆ្កែរៀងខ្លួនឱ្យដេញ ។ ឆ្កែបានចិត្តតាំងស្ទុះហេសំដៅទាំងព្រុសអីងកងប្រណាំងគ្នា ។ ដង្ហោ **ស្វិត** និងអ្នកបំរើភ្ញាក់ប្រហោងពោះ ស្រែកយ៉ៃញ័រមាត់ទាំងរត់ផង លោតផង គេចទៅចូលទីជ្រករៀងខ្លួនមិនបាច់គិតយូរ ។



Villagers who owed Merchant **Swet** money were all upset because of the high interest rate. When they saw the man reaching the fence of **Sophy's** house, their hearts became disturbed and they incited their dogs to bark and chase him. Dogs stormed to the man and barked noisily. Merchant **Swet** and his servants were scared out of their wits. They simultaneously screamed and quickly managed to escape for their safety without having to think much.



ដង្ហោ **ស្វិត** កើតក្តីអាមាសចំពោះហេតុការណ៍កន្លងពន់ពេក ។ ណាមួយទទួលបានការចាក់រុកបន្ថែមពីអ្នកបំរើផង គាត់ក៏ឆេះដុំតែម្តង ។ ហើយទីបំផុតដង្ហោក៏សម្រេចចិត្តទៅទារបំណុលពីនាង **សុភី** ទាំងដើមទាំងចុង ឱ្យនាងសងក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃជាក់ហិត ។

Merchant **Swet** felt very shameful to what happened to him. When his servants inflamed him about the event, his anger became even more extreme. Finally, he decided that he must force **Sophy** to pay him back both principal and interest within seven days.



នៅរោងម៉ាស៊ីនស្រូវ **យុទ្ធ** យកចិត្តទុកដាក់ខិតខំបំពេញតួនាទីបានល្អគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ។ ថៅកែ **ពាណិជ្ជ** ពេញចិត្តក៏ដំឡើងឋានៈឱ្យ **យុទ្ធ** ធ្វើជានាយឃ្លាំង ។ នេះជាហេតុធ្វើឱ្យមានការច្រណែន និងចងគំនុំពីសំណាក់កម្មករដែលមកនៅមុន ៤នាក់ ។

At the rice mill, **Yuth** was very diligent and worked hard to fulfill all his duties. His boss **Peanich** liked him very much and made him the warehouse chief. The other four workers, who came to work before **Yuth**, got jealous and rancorous of him.



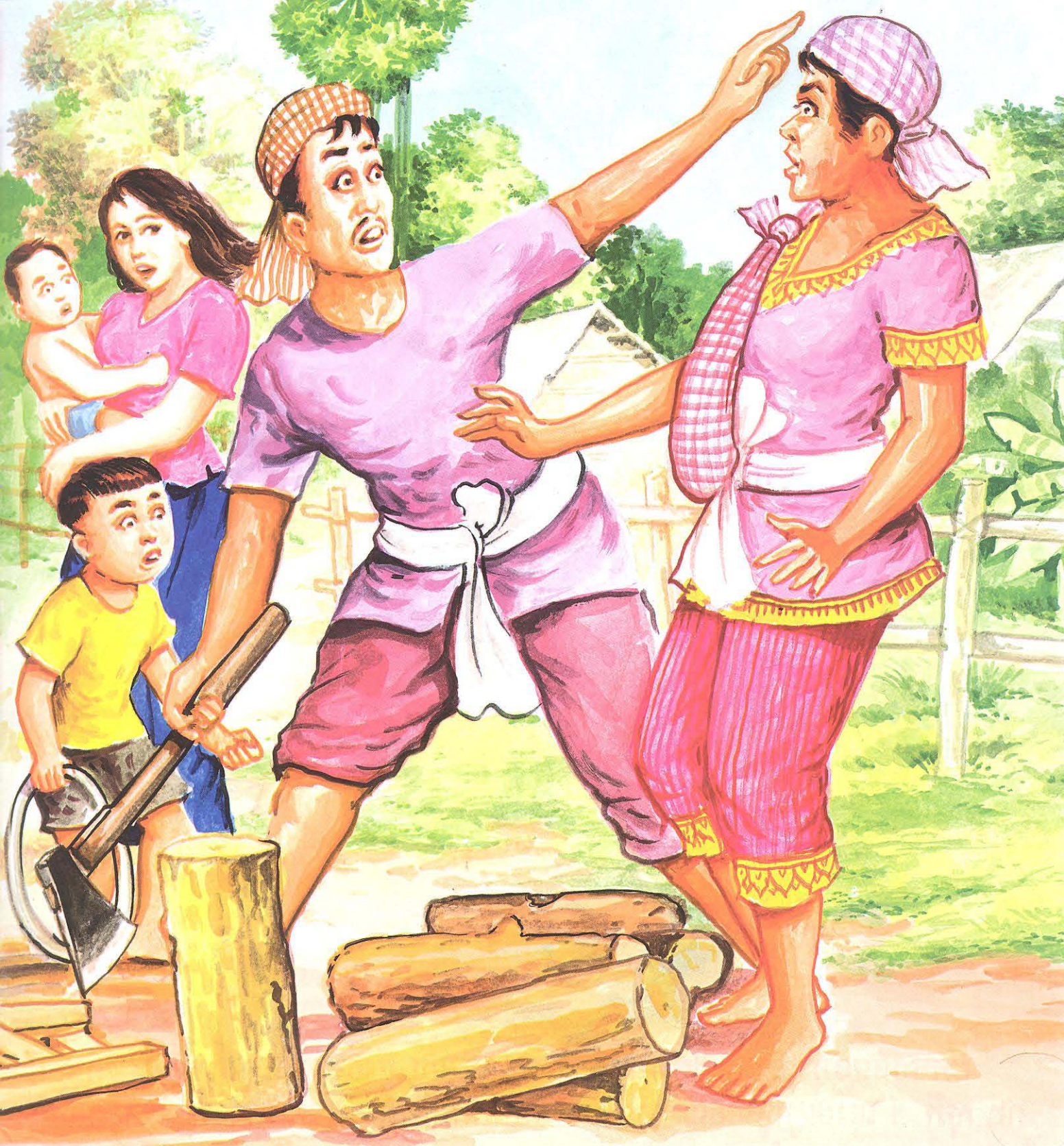
ថ្ងៃមួយពេលថ្ងៃកែ និង **យុទ្ធ** ត្រលប់ពីបំពេញការងារឯខាងក្រៅវិញ ក៏បានជួបគ្រោះថ្នាក់ចោរឃ្លួននៅពាក់កណ្តាលផ្លូវ ។ ពួកចោរសុទ្ធបិទមុខគ្រប់គ្នា ។ ពួកវាចាប់លោក **ពាណិជ្ជ** ចងនៅគល់ឈើរុករើឆែកខ្លួនយកប្រាក់ ។ **យុទ្ធ** រត់រួចហើយត្រលប់មកជួយវិញដោយពាក់អាវុធច្បាំងកាយ ។ ស្ថិតនៅកណ្តាលចំណោមចោរ បុរសអាវុធច្រើសកម្មភាពវាយប្រហារទៅលើពួកវាទាំង៤យ៉ាងពេញកោលាហល ។ ក្រុមចោរមើលអ្នកវាយមិនឃើញឡើយ ។ ពួកវាចលាចលរង្វេង ក៏វាយវិញគ្នាឯងច្រងាប់ច្រងិនទៅមកដល់សន្លប់រដួករណែនរបកអស់ទាំងក្រណាត់បិទមុខ ។ ហេតុការណ៍នេះបង្កើនការភ្ញាក់ផ្អើលកាន់តែខ្លាំង ។ ព្រោះចោរសុទ្ធជាមនុស្សបំរើក្នុងជួរកម្មករនៃរោងម៉ាស៊ីនស្រូវរបស់លោក **ពាណិជ្ជ** ទាំងអស់ ។ គឺពួកវានោះហើយដែលជាកម្មករច្រណែននឹងការឡើងឋានរបស់ **យុទ្ធ** កាលពីថ្ងៃមុន ។

One day, when **Yuth** and his boss were on the way back home, they were robbed. All robbers were wearing face masks to cover their identity. The robbers tied **Peanich** to the trunk of a tree and searched for his money. **Yuth** was able to escape and returned with his magic and hidden shirt to help his boss. **Yuth** fiercely fight against all the four robbers. The robbers could not see **Yuth** and they got confused. The robbers fought each other among their own group until they got unconscious with their masks off. The incident caused surprise to many people because they learned that all robbers were the servants of Mr. **Peanich**. The robbers were the workers who got jealous of **Yuth** in getting promoted.



ជនទុច្ចរិតទាំង ៤ ត្រូវគេបញ្ជូនទៅឱ្យតុលាការ ។ **យុទ្ធ** បុរសអារទិព្វមានគុណសម្បត្តិ ត្រូវបានថៅកែ **ពាលិដ្ឋ** សុំលើកជាកូនធម៌ ព្រមទាំងផ្តល់ប្រាក់ឱ្យយកទៅស្រុកសងគេ ហើយនាំភរិយាវិញមកនៅជាមួយ ។

All the four wicked men were sent to court. **Yuth**, who had magic shirt, was asked to be a foster son of Mr. **Peanich** and he was also given money to pay back those he owed. He went to his house to take his wife to live with him at the rice mill.



តែអកុសលមកដល់ផ្ទះភ្លាម **យុទ្ធ** ក៏បានដំណឹងពីអ្នកភូមិថា ដង្ហោ **ស្វិត** ចាប់ **សុភី** ទៅ បាត់តាំងពីព្រឹក ។ **យុទ្ធ** ពាក់អាវទិព្វបំបាំងកាយម្តងទៀតចូលទៅរំដោះយកប្រពន្ធចេញពីទី ឃុំឃាំងក្នុងផ្ទះដង្ហោ ហើយដាក់ប្តូរជំនួសវិញដោយស្តេចបិសាចជាមិត្រឱ្យនៅចាំទីជំនួស ។

Unfortunately, **Yuth** was told that his wife **Sophy** was taken away by Merchant **Swet** since early morning. **Yuth** put on his magic shirt again then searched for his wife at **Swet's** house. He found his wife arrested and kept alone in the house. **Yuth** took his wife out and placed a devil in the room instead.



យប់យន់ទន់អាប្រាត្រ ដង្ហោ **ស្វិត** ស្អិតស្អាងកាយ ចុះចាកទីដំណេកខ្លួនទៅរកចែចង់ នាង **សុភី** ។ លុះដង្ហោចូលដល់ ទ្វារបន្ទប់ឃុំយ៉ាងក៏បិទគ្រាំងវិញយ៉ាងស្ងៀមស្ងៀម ។ **សុភី** បែរខ្លួនយឺតៗ មុខស្លាំងស្លេក ភ្នែកក្រឡោតក្រឡាប់ចាក់ រួចប្រែខ្លួនបន្តិចម្តងទៅជា បិសាចលេចអណ្តាតលៀនផ្អែល ។ ស្មើចបិសាចសំដែងឫទ្ធិលងឱ្យដង្ហោដល់នូវក្តីភិតភ័យ ព្រលឹងចុងសក់ រួចរាងចាលលែងហ៊ានធ្វើបាបផងទៀតអ្នកទន់ខ្សោយទៅ ។

At the night fall, Merchant **Swet** took bath and started to court **Sophy**. Once **Swet** got into the room, the door was automatically slammed. **Sophy's** face turned to pale and her eyes widely opened and gradually translated into a devil. She stuck her tongue out. Merchant **Swet** got frightened and no longer dare to hurt the weak.